SANDRIGARDEN

MANUALE ISTRUZIONI / ISTRUZIONI ORIGINALI
MODE D'EMPLOI / TRADUIT DU MODE ORIGINAL

SOFFIATORE / ASPIRATORE A SCOPPIO DA GIARDINO
SOUFFLEUR / ASPIRATEUR THERMIQUE DE JARDIN

SG 931 BW VAC

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo impiego.
Lire avec attention ces instructions avant la première utilisation

6070720/090

CE

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE NORME CE

La sottoscritta **SANDRIGARDEN spa,**via Manzoni 22, 36027 ROSÀ (VI) ITALIA, dichiara che il seguente prodotto:

SOFFIATORE/ASPIRATORE A SCOPPIO DA GIARDINO SG 931 BW VAC

è conforme alle direttive,

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE

(Allegati V) sviluppata secondo EN 15503

 # Pressione sonora misurata - L_{PA} = 89 dB(A)

 # Potenza sonora misurata - L_{WA} = 112 dB(A)

ATTESTATION DE CONFORMITÉ AUX NORMES CE

La société soussignée **SANDRIGARDEN spa,** via Manzoni 22, 36027 ROSÀ (VI) ITALIE, déclare que le produit suivant :

SOUFFLEUR/ASPIRATEUR THERMIQUE DE JARDIN SG 931 BW VAC

est conforme aux directives: **2006/42/CE; 2004/108/CE; 2000/14/CE**

(Allegati V) développés selon EN 15503.

 # Pression acoustique mesuré - L_{PA} = 89 dB(A)

 # Puissance acoustique mesuré - L_{WA} = 112 dB(A)

Rosà (VI) 01 - 09 - 2010

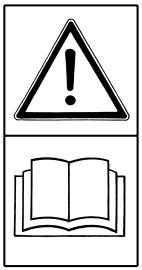
SANDRI GARDEN spa

Direttore Generale

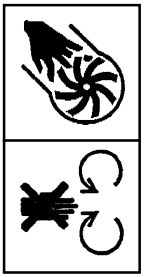
Alberto Cattaneo

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
SIGNIFICATION DES SYMBOLES

AVVERTENZE!
AVERTISSEMENTS!



Chiunque utilizzi il SOFFIATORE deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzarsi completamente con i comandi per un uso corretto.
Lire attentivement les instructions de la notice d'entretien et d'utilisation avant d'utiliser le SOUFFLEUR et se familiariser complètement avec le fonctionnement des commandes pour une utilisation correcte.



PERICOLO - Prima di avviare il motore accertarsi di avere montato correttamente i tubi di soffio dell'aria. Non introdurre per nessun motivo le mani o oggetti all'interno del foro di uscita dell'aria. Pericolo di taglio e di trascinamento.
DANGER - Avant de mettre en marche le moteur, s'assurer d'avoir monté correctement les tubes de soufflage de l'air. Ne jamais introduire les mains ou des objets à l'intérieur du trou de sortie de l'air. Risque de coupure et d'entraînement.

PERICOLO - Non mettere in moto e non utilizzare il SOFFIATORE in prossimità di persone, specialmente bambini o animali.
DANGER - Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser la SOFFIATORE quand des personnes, surtout des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.

PERICOLO - ATTENZIONE non toccare il silenziatore. Pericolo di ustioni.
DANGER – ATTENTION ne pas toucher le silencieux. Danger de brûlures.

OBBLIGO - di indossare occhiali di sicurezza e protezioni per le orecchie durante l'utilizzo del SOFFIATORE.
OBLIGATION – de porter des lunettes de sécurité et des protections pour les oreilles pendant l'utilisation du SOUFFLEUR.

PERICOLO - di incendio. La benzina è altamente infiammabile. Pericolo di gravi ustioni e mortale.
DANGER – d'incendie. L'essence est hautement inflammable.
Danger de graves brûlures et danger mortel.

Fig. 1

Fig. 2

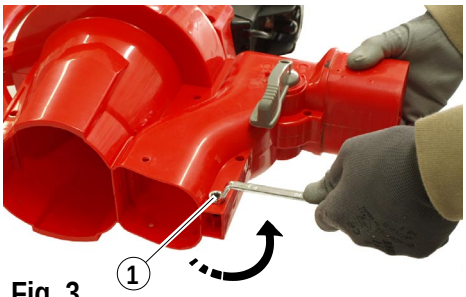
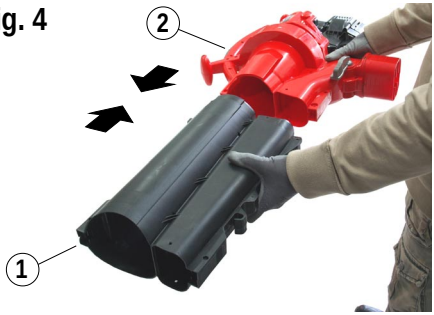


Fig. 3

Fig. 4



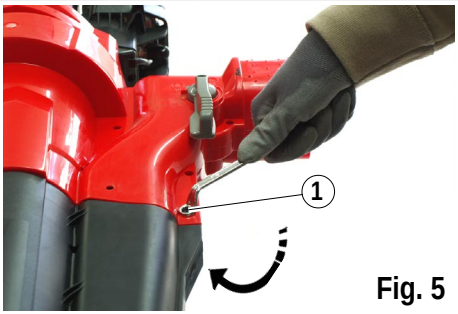


Fig. 5

Fig. 6

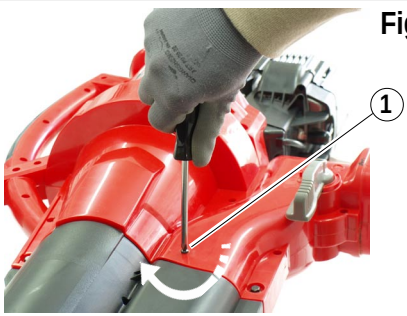
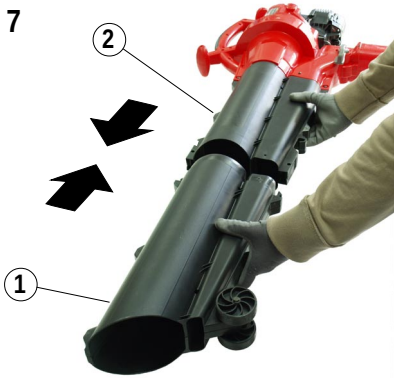


Fig. 7



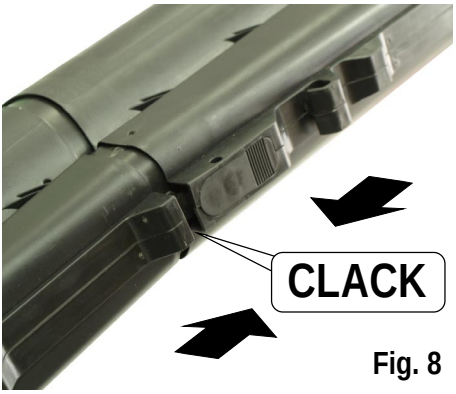
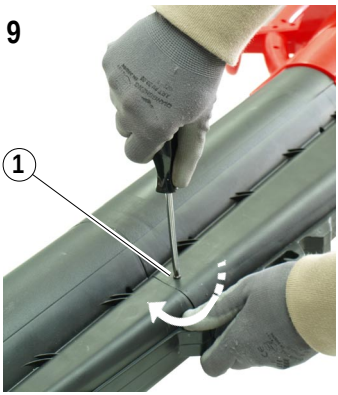


Fig. 8

Fig. 9



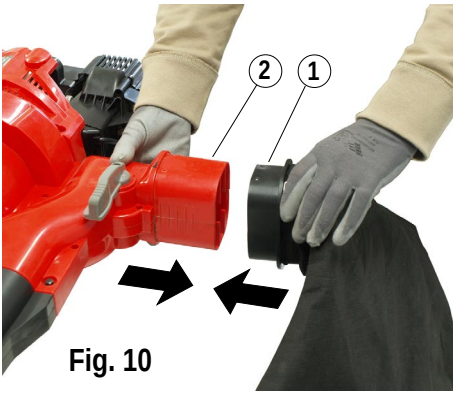


Fig. 10

Fig. 11

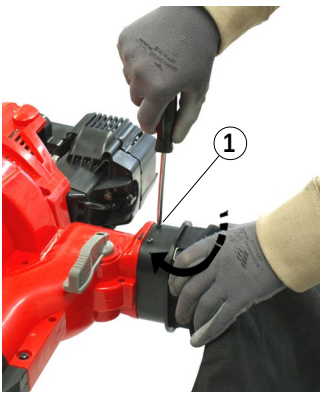
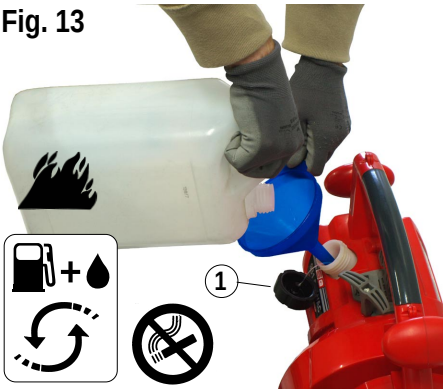


Fig. 12

Fig. 13



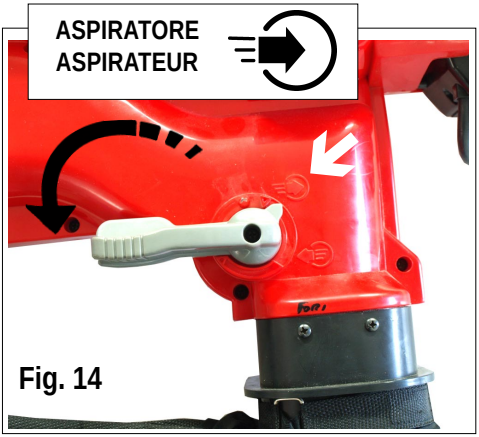


Fig. 14

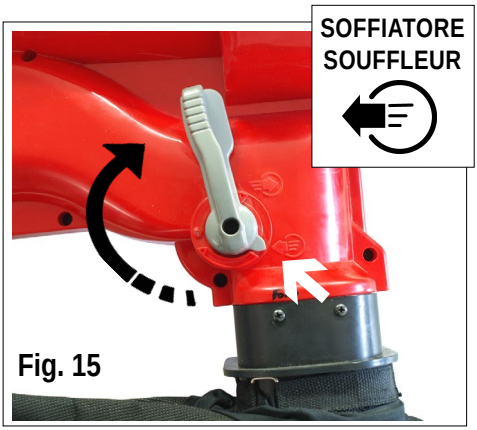


Fig. 15

Fig. 16

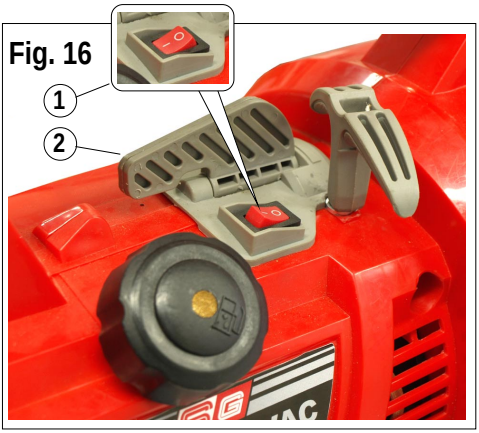


Fig. 17

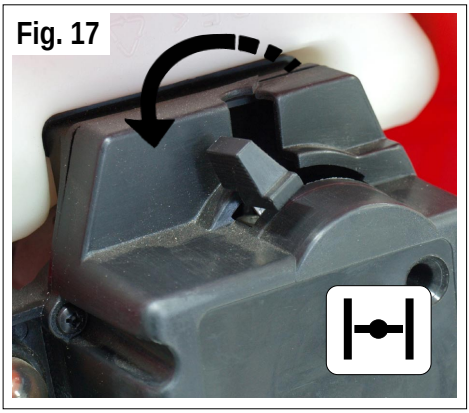


Fig. 18

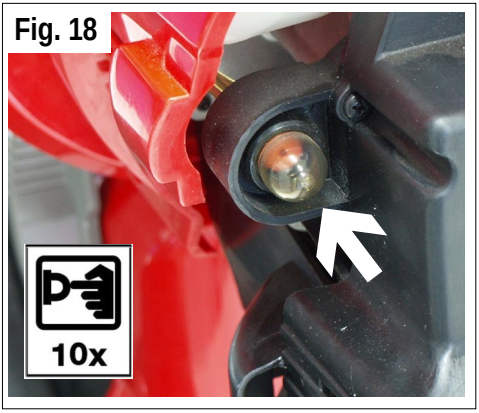


Fig. 19

Fig. 20

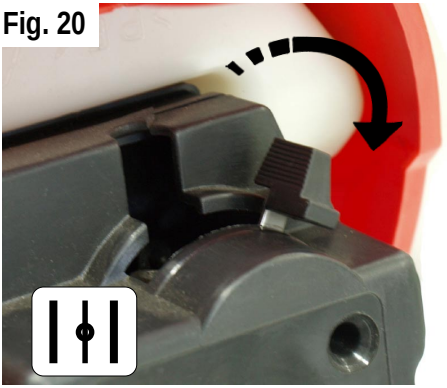


Fig. 21

Fig. 22

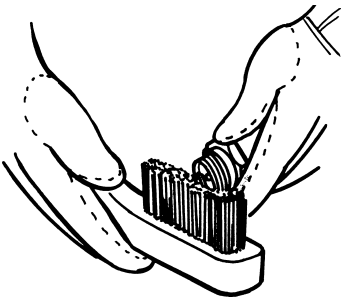


Fig. 23

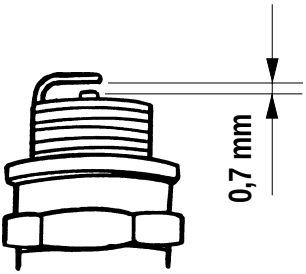


Fig. 12

Fig.24

1. INTRODUZIONE

Il Vostro **SOFFIATORE/ASPIRATORE SG 931 BW VAC** è stato costruito, tenendo conto delle norme di sicurezza vigenti a tutela del consumatore.

In questo manuale sono descritte ed illustrate le istruzioni di sicurezza, di montaggio, di uso e gli interventi di manutenzione, necessari per mantenere in perfetta efficienza il Vostro **SOFFIATORE/ASPIRATORE.**

PER FACILITARE LA LETTURA

Le illustrazioni corrispondenti al montaggio e alla descrizione della macchina si trovano, all'inizio del presente fascicolo.
Consultare queste pagine durante la lettura delle istruzioni di montaggio e di utilizzo.

Nel caso il Vostro **SOFFIATORE/ASPIRATORE** necessitasse di assistenza o riparazione, Vi preghiamo di rivolgervi al nostro rivenditore o ad un centro assistenza autorizzato.

2. PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

NORME GENERALI DI SICUREZZA

AVVERTENZE:

Chiunque utilizzi il SOFFIATORE/ ASPIRATORE deve sempre seguire le precauzioni di sicurezza riportate in questo manuale.
Allo scopo di evitare: rischi di incendio, e gravi danni alle persone.

Leggere tutte le presenti istruzioni prima di montare, avviare ed utilizzare l'apparecchio e conservarle per future consultazioni.

A1 - L'inosservanza delle norme e avvertenze nell'utilizzo dell'aspiratore/ soffiatore può provocare seri danni alle persone.

A2 - Chiunque utilizzi o comunque metta in moto l'aspiratore/soffiatore deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzare completamente con i comandi per un uso corretto dell'apparecchio**.**

A2.1 - Conservare il presente manuale per consultazioni future.

A3 - Non permettere l'uso dell'aspiratore**/**soffiatore a persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni.
L'uso dell'aspiratore/soffiatore è vietato ai minorenni ad eccezione dei giovani oltre i 16 anni specificamente istruiti e con la sorveglianza di persone esperte.

A3.1 - Per chi utilizza per la prima volta l'aspiratore/soffiatore: farsi istruire dal venditore o da una persona esperta su come utilizzare con sicurezza il soffiatore.

A3.2 - Per l'uso del'aspiratore/ soffiatore adeguarsi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo. Seguire le indicazioni fornite dagli enti per la prevenzione degli infortuni.

PERICOLO:

A4 - Non mettere in moto e non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone (specialmente bambini) e/o animali.

Durante il funzionamento si raccomanda una distanza minima di 10 m tra la macchina ed altre persone.

A5 - Si raccomanda la massima attenzione verso possibili pericoli che non possano essere uditi a causa del rumore dell'apparecchio.

A6 - Fare attenzione al materiale che potrebbe essere proiettato dal getto d'aria.

A7 - L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone od alle loro cose.

A8 - Impiegare il **SOFFIATORE/ ASPIRATORE** solamente per la pulizia di superfici esterne e pavimentazioni.

Non impiegare l'apparecchio per scopi diversi.

A9 - Indossare un'abbigliamento ed un equipaggiamento di sicurezza adatto all'utilizzo del **SOFFIATORE/ ASPIRATORE.**

Durante l'utilizzo indossare abiti aderenti e non sciolti. Non indossare oggetti che possano impigliarsi nelle parti in movimento.

Raccogliere e proteggere i capelli lunghi (berretto, foulard, casco ecc.).

A10 - Indossare occhiali di protezione o visiera omologati.

A10.1 - Indossare paraorecchi di protezione per il rumore, approvati.

A10.2 - Indossare il casco di protezione approvato in caso di rischio di caduta di oggetti.

A11 - Calzare scarpe di sicurezza approvate con suole non sdrucciolevoli.

A12 - Indossare guanti di sicurezza approvati.

A13 - Chi utilizza il **SOFFIATORE/ ASPIRATORE** deve essere in buone condizione psicofisiche. **NON UTILIZZARE** l'apparecchio in condizioni di stanchezza, di malessere o sotto l'effetto di medicinali che riducono la prontezza dei riflessi, di alcool e di droghe:

un momento di disattenzione può provocare seri danni alle persone ed a se stessi.

A14 - ATTENZIONE! I gas di scarico sono velenosi ed asfissianti. Se inspirati possono quindi essere anche mortali. Non fare funzionare il motore in luogo chiuso o scarsamente ventilato.

A15 - L'utilizzo prolungato dell'apparecchio può causare disturbi di circolazione sanguigna alle mani (malattia delle dita bianche) attribuibili alle vibrazioni.

Fattori che influiscono sulla manifestazione dei disturbi possono essere:

- Predisposizione personale dell'operatore ad una scarsa irrorazione sanguigna delle mani.

- Utilizzo dell'apparecchio a basse temperature (si consigliano pertanto guanti caldi).

- Lunghi tempi di utilizzo senza interruzioni (si consiglia un utilizzo ad intervalli).

- In caso di manifestazione di formicolio e intorpidimento si raccomanda di consultare un medico.

A16 - ATTENZIONE! la benzina e i suoi vapori sono estremamente infiammabili.

PERICOLO DI USTIONI ED INCENDIO.

A16.1 - Arrestare il motore prima del rifornimento.

A16.2 - Non fumare durante il rifornimento di carburante e durante l'utilizzo.

A16.3 - Asciugare il carburante eventualmente rovesciato. Mettere in moto il motore lontano dal luogo di rifornimento.

A16.4 - Assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben serrato.
Fare attenzione ad eventuali perdite.

A17 - Durante il lavoro impugnare saldamente il soffiatore (fig.24).

A17.1 - Assumere una posizione stabile e sicura sulle gambe.
Fare attenzione al pericolo di scivolare su fondi sdrucciolevoli o su pendii.

A17.2 - Assicurarsi di lavorare sempre in buone condizioni di luce, o con una sufficiente illuminazione artificiale.

A18 - ATTENZIONE! La ventola è sempre in movimento quando il motore è in moto.

A19 - ATTENZIONE! Il silenziatore ed il motore rimangono molto caldi anche dopo lo spegnimento del motore. Attendere che la macchina si sia raffreddata prima di eseguire manutenzioni.

Pericolo di gravi ustioni.

A 20. Per evitare danni all'apparecchio ed alle persone, rimuovere eventuali chiavi od attrezzi dalla macchina prima di accendere il motore.

A 21. Tenere sempre entrambe i piedi ben appoggiati su una superficie sicura; non sporgersi; ciò permette un buon controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

A 22. Non sovraccaricare l'apparecchio.

A 23. Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore non è perfettamente funzionante nelle posizioni **"ACCESO/ SPENTO 0/I":** condizione di pericolo;
fare riparare la disfunzione prima dell'utilizzo.

A 24. Usare l'apparecchio nelle condizioni di lavoro e per il solo scopo previsto, come spiegato nel presente manuale: l'uso per scopi differenti può provocare situazioni di pericolo.

A 25. Allo scopo di mantenere sempre efficienti le condizioni di sicurezza dell'apparecchio, rivolgersi (per gli interventi di riparazione) solo a centri di assistenza qualificati ed utilizzare solo parti di ricambio originali.

A 26. Non proiettare col getto d'aria, materiale nella direzione di persone e di oggetii solidi; fare attenzione al materiale che potrebbe essere proiettato direttamente o di rimbalzo recando danni alle persone ed alle lorocose.
Non introdurre alcun oggetto nel tubo di soffiaggio dell'aria.

L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone od alle loro cose

A 27. Non utilizzare l'apparecchio se ci sono aperture di ventilazione d'aria ostruite o chiuse; liberare completamente l'ostruzione.
Non tappare i tubi di soffiaggio.

A 28. Non usare l'apparecchio per proiettare e spargere prodotti chimici, fertilizzanti o qualsiasi altro prodotto che contenga sostanze tossiche e prodotti infiammabili, liquidi o solidi.

A 29. Tenere puliti i tubi di soffiaggio e di aspirazione da polvere e materiale che potrebbero ridurre l'efficienza del flusso d'aria.

A 30. Usare particolare attenzione nell'uso su scale.

A 31. Non accendere l'apparecchio in spazi chiusi o poco ventilati o in presenza di sostanze infiammabili e/o esplosive, liquide,gassose o in polvere.

A 32. Scollegare il cavo della candela prima di smontare parti dell'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio se non completamento montato o privo di sacco di raccolta.

A 33. Prima di avviare l'apparecchio controllare l'area di lavoro, rimuovere detriti ed oggetti duri e taglienti che, se proiettati dal getto d'aria, potrebbero causare danni a persone e cose.

Aiutarsi con rastrello e scopa.

A 34. Operare soffiando in direzione opposta a oggetti solidi,come ad esempio muri, grandi pietre, automobili e recinzioni.

A 35. Iniziare a soffiare dagli angoli, muovendo verso un'area aperta per evitare che un accumulo di materiale possa rimbalzare verso il viso.

A 36. Operando vicino a piante di valore, considerare che il getto d'aria potrebbe danneggiare le parti più delicate.

A 37. Il soffiatore/aspiratore è previsto per i seguenti simili utilizzi: spazzare o aspirare materiale in aree private, come da viali, marciapiedi, porticati, giardini, parcheggi;

- raccogliere ed ammucchiare erba tagliata e foglie;
- rimuovere materiale da angoli,da giunture fra piastrelle e simili.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi.

A 38. Usare il soffiatore-aspiratore solo durante le ore del giorno e ragionevolmente non durante le ore in cui si può arrecare disturbo alle persone. Seguire eventuali ordinanze pubbliche locali.

A 39. In condizioni di abbondante polvere è consigliabile bagnare leggermente la superficie da pulire.

A 40. Usando l'apparecchio come soffiatore tenere in basso l'estremità del tubo soffiante in modo che il getto d'aria lavori vicino al terreno.

A 41. Accertarsi di essere lontano da bambini,animali,finestre aperte e quindi dirigere il getto d'aria in senso opposto.

A 42. La rotazione della ventola interna può provocare gravi lesioni. Non introdurre per nessun motivo le mani nei tubi dell'aria e nella scatola motore.

3. DESCRIZIONI PARTI MACCHINA

DESCRIZIONE Fig.1

1) Motore e gruppo di aspirazione/soffio.
2) Impugnatura principale
3) Impugnatura anteriore
4) Impugnatura posteriore
5) Ventola espirazione/soffio.
6) Sacco di raccolta.
7) Tubi di prolunga.
8) Ruote
9) Tappo serbatoio carburante
10) Interruttore di arresto/marcia.
11) Maniglia fune avviatore
12) Leva acceleratore
13) Leva per scambio di funzione
14) Bulbo "primer"
15) Levetta comando aria
16) Serbatoio benzina
17) Cappuccio candela

COMPONENTI MACCHINA

I componenti della macchina da assemblare si presentano come in fig.2.
1) Corpo aspiratore/soffiatore
2) Primo tubo prolunga
3) Secondo tubo prolunga
4) Sacco di raccolta
5) Sacchetto viti

4. MONTAGGIO MACCHINA

ATTENZIONE! NON METTERE IN MOTO L'ASPIRATORE/ SOFFIATORE PRIMA DI AVER MONTATO I DUE TUBI (Fig.2 Part.2-3).

Un utilizzo diverso può comportare pericoli per l'operatore.

1) Togliere le due viti (fig.3 part.1) e relativi dadi.
2) Infilare a fondo il primo tubo di prolunga (fig.4 part.1) sul raccordo di uscita dell'aria del soffiatore (fig.4 part.2).
3) Fissare il primo tubo di prolunga con le due viti (fig.5 part.1) e relativi dadi.
4) Bloccare il primo tubo di prolunga al soffiatore con le due viti di sicurezza (fig.6 part.1).
5) Infilare a fondo il secondo tubo di prolunga (fig.7 part.1) sul raccordo di uscita dell'aria del primo tubo di prolunga (fig.7 part.2).
6) Premere i due tubi di prolunga fino allo scatto di corretto aggancio (fig.8) **"CLACK".**
7) Bloccare il secondo tubo di prolunga al primo tubo con le due viti di sicurezza (fig.9 part.1).
8) Infilare il collare del sacco di raccolta (fig.10 part.1) al tubo di raccordo sulla scatola motore (fig.10 part.2) .
9) Bloccare il collare del sacco di raccolta (fig.11 part.1) con le due viti di sicurezza.
10) Agganciare il supporto del sacco all'apposito gancio di sostegno sul tubo di prolunga (fig.12).

ATTENZIONE! per motivi di sicurezza non scollegare i tubi dalla scatola motore.

5. RIFORNIMENTO CARBURANTE

1) ATTENZIONE! L'apparecchio è equipaggiato di motore a scoppio a 2 tempi. Il motore deve essere alimentato con una miscela di benzina e olio per motori a 2 tempi, nelle seguenti percentuali.

40:1 = (2,5 % olio)

OLIO RACCOMANDATO

Olio per motori a 2 tempi di **elevata qualità**:
Classifica di servizio **JASO:** classe **FC**
2) Miscelare agitando abbondantemente il contenitore prima di ogni rifornimento.
3) Preparare la miscela carburante e fare rifor-

nimento solo all'aperto.
4) Conservare il carburante in un contenitore previsto per questo uso e con tappo ben serrato.

PERICOLO! Una volta eseguito il rifornimento di carburante, serrare a fondo il tappo del serbatoio (fig.13 part.1). Durante il funzionamento controllare periodicamente che il tappo non sia allentato.

Pericolo di perdite carburante.

6. AVVIAMENTO E ARRESTO

ATTENZIONE! Osservare scrupolosamente gli avvertimenti contenuti nel precedente Cap. 2 PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

PERICOLO! Mettere in moto il soffiatore/aspiratore solo se completo di ogni suo pezzo, compresi i due tubi di soffiaggio.

AVVIAMENTO A MOTORE FREDDO

1) Portare l'interruttore (fig.16 part.1) nella posizione **"I".**
2) Portare la levetta dell'aria nella posizione |⊸| (fig.17).
3) Pressare a fondo ripetutamente il bulbo primer

(fig.18) fino a 10 volte.

4) Afferrare l'impugnatura anteriore e tirare energicamente la maniglia della fune di avviamento (fig.19), fino alla messa in moto del motore. Portare la levetta dell'aria nella posizione |↘|. Lasciare girare il motore per diversi secondi in modo da riscaldarlo.
5) Portare la levetta dell'aria nella posizione |↟| (fig.20).

ATTENZIONE PERICOLO ! La ventola è sempre in movimento quando il motore è in moto.

ARRESTO MOTORE

1) Per arrestare il motore, portare l'interruttore di arresto (fig.16 part.1) nella posizione **"O".**
2) Dopo un prolungato lavoro a pieno carico è consigliabile lasciare funzionare il motore a velocità di minimo per diversi secondi prima di arrestare il motore.

AVVIAMENTO A MOTORE CALDO
1) Procedere come per motore freddo portando la leva dell'aria direttamente nella posizione |↟|.

AVVIAMENTO A MOTORE CALDO DOPO IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE
1) Nel caso di completo svuotamento del serbatoio carburante, dopo il rifornimento, rimettere in moto il motore seguendo le istruzioni **"AVVIAMENTO A MOTORE CALDO".**

ARRESTO MOTORE. Il motore deve SEMPRE essere arrestato nei seguenti casi:
Rifornimento carburante.
Spostamenti verso altri luoghi di lavoro.
Trasporto.
Per controlli, riparazioni, pulizia e regolazioni, sfilare il cappuccio candela per evitare avviamenti accidentali.

7. UTILIZZO

7.1 SOFFIATORE

La funzione di **SOFFIATORE** può essere usata per pulire angoli,recinzioni,muri,tavolati o sotto automobili.
Usare attenzione nel dirigere il getto d'aria per evitare di proiettare materiale pesante che potrebbe provocare ferite e danni.
Ruotare, in senso orario,la leva di **CAMBIO FUNZIONE** nella posizione di soffiaggio.(fig. 15)
Avviare il motore e dirigere il getto d'aria in avanti ed avanzare lentamente per raccogliere assieme le foglie o per rimuoverle da punti inaccessibili.

7.2 ASPIRATORE

Ruotare ,in senso antiorario,la leva di **CAMBIO FUNZIONE** nella posizione di aspirazione.(fig. 14)
Assicurarsi che il sacco di raccolta sia correttamente montato.
Posizionare la bocca di aspirazione pochi centimetri sopra le foglie da aspirare con le ruote appoggiate sul terreno ed accendere il motore.
Tenere la macchina come mostrato nella fig. 24 inclinando leggermente il tubo di aspirazione per una distanza dal terreno di circa 5 cm, adatta ad aspirare materiale leggero.
Le foglie aspirate vengono un po' sminuzzate e raccolte nel sacco.

A sacco pieno l'efficienza di aspirazione si riduce notevolmente, quindi spegnere l'interruttore e sfilare la spina dalla presa di corrente.
A motore completamente fermo aprire la chiusura a cerniera del sacco per lo svuotamento. In caso di raccolta di sole foglie e vegetali, tale materiale può essere usato per produrre 'compostaggio' per il giardino.
Richiudere la cerniera e proseguire col lavoro.

NOTA : frequentemente scollegare il collare del sacco di raccolta per rimuovere il materiale eventualmente depositato negli angoli interni del tubo di raccordo della scatola motore;

7.3 UTILIZZO

- Montare i tubi di soffiaggio in modo che il getto d'aria sia vicino al pavimento, vedi figura 24.

- Prima di utilizzare l'apparecchio accertarsi che:
1) nel raggio di azione del getto d'aria non ci siano altre persone, o animali;
2) nel raggio di azione del getto d'aria non ci siano oggetti che possano essere proiettati con violenza e provocare danni;
3) liberare l'area di lavoro da ostacoli oggetti o materiali vari usando un rastrello o una scopa;
4) la superficie da pulire non sia troppo polverosa. Eventualmente inumidire leggermente la zona da pulire in modo da ridurre al minimo l'eventuale "nuvola di polvere";
5) di aver indossato tutte le necessarie protezioni personaliì (occhiali, cuffie, scarpe, mascherina).

- Dopodichè:
1) Impugnare saldamente l'impugnatura.
3) Ruotare la leva acceleratore (fig.16 part.2) in modo da regolare il numero di giri del motore e quindi la portata d'aria del soffiatore.

7.4 REGOLAZIONE "MINIMO" GIRI MOTORE

- Il carburatore del Vostro soffiatore è stato regolato su valori standard in fase di produzione.

ATTENZIONE Poichè la regolazione richiede una specifica preparazione professionale altresì specifici strumenti tecnici, si raccomana di rivolgersi ad un **CENTRO ASSISTENZA QUALIFICATO.**

8. MANUTENZIONE PERIODICA

PERICOLO!! Non effettuare alcun controllo, manutenzione e riparazione con motore in moto.

8.1 CANDELA

Almeno una volta all'anno od in caso di difficoltà di messa in moto, verificare lo stato della candela di accensione.

Attendere che il motore si raffreddi prima dell'operazione.

1) Sfilare il cappuccio (fig.21) e svitare la candela con la chiave per candele.
In caso di eccessive incrostazioni e notevole usura degli elettrodi, sostituire la candela con una di tipo equivalente.
Un eccesso di incrostazioni può essere dovuta a:
Eccessiva percentuale di olio nel carburante e/o qualità non appropriata dell'olio.
Filtro aria parzialmente ostruito.
2) Avvitare la candela a mano fino a fondo filetto per evitare danni alla sua sede. Usare l'apposita chiave solo per il serraggio.
3) Non effettuare riparazioni dell'apparecchio (se non si è qualificati per farlo). Rivolgersi ad un centro di assistenza qualificato.

PERICOLO!! Al fine di conservare le originali condizioni di sicurezza, non effettuare modifiche all'apparecchio.
In caso di riparazioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

8.4 VERIFICA VITI, PARTI FISSE ED IN MOVIMENTO

Prima di ogni utilizzo controllare che non ci siano viti o parti allentate o danneggiate.
Fare sostituire ad un centro assistenza autorizzato le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio.

8.5 PULIZIA TRASPORTO E RIMESSAGGIO

In caso di trasporto o di lunga inattività, vuotare il serbatoio del carburante.
Non pulire con liquidi aggressivi.
Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e sicuro non accessibile ai bambini.

DATI TECNICI SG 931 BW VAC

Cilindrata motore	**31 cm³**
Potenza massima	**0,7 kW**
Regime minimo	**3000 rpm**
Vibrazioni (ISO 22867) UNI EN ISO 12096 K= 0,5	**9 m/s²**
Livello di pressione sonora (ISO 22868) L_{PA} 3744 : 2009 K_{PA}= 0,5	**89 dB(A)**
Livello di potenza sonora (ISO 22868) L_{WA} 3744 : 2009 K_{WA}= 0,5	**112 dB(A)**

1. INTRODUCTION

Votre **SOUFFLEUR/ASPIRATEUR SG 931 BW VAC** a été fabriqué en tenant compte des normes de sécurité en vigueur pour la protection du consommateur.

La présente notice décrit et illustre les consignes de sécurité, les opérations de montage, d'utilisation et les interventions d'entretien, nécessaires pour maintenir votre **SOUFFLEUR/ ASPIRATEUR** en parfait état de marche.

POUR FACILITER LA LECTURE

Les illustrations correspondant au montage et à la description de la machine se trouvent au début de la présente notice.
Consulter ces pages durant la lecture des instructions de montage et d'utilisation.

Si votre **SOUFFLEUR/ASPIRATEUR**a besoin d'assistance ou de réparation, veuillez vous adresser à notre revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

2. PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENTS :

Toute personne qui utilise le SOUFFLEUR/ASPIRATEUR doit respecter les précautions de sécurité figurant dans cette notice.

Afin d'éviter : les risques d'incendie et les graves dommages aux personnes.
Lire intégralement les présentes instructions avant de monter, mettre en marche et utiliser l'appareil, et les conserver pour de futures consultations.

A1 - L'inobservation des consignes et des avertissements lors de l'utilisation du aspirateur/souffleur peut provoquer de graves dommages aux personnes.

A2 – Toute personne qui utilise ou met en marche le aspirateur/souffleur doit au préalable lire attentivement la notice d'instructions et d'entretien, et se familiariser complètement avec les commandes pour un usage correct de l'appareil**.**

A2.1 - Conserver la présente notice pour toute consultation future.

A3 – Interdire l'usage du aspirateur/ souffleur aux personnes qui n'ont pas pleinement connaissance des présentes instructions.
L'utilisation du aspirateur/souffleur est interdite aux mineurs à l'exception des jeunes de plus de 16 ans spécialement formés et sous la surveillance de personnes expérimentées.

A3.1 – Pour ceux qui utilisent pour la première fois un aspirateur/souffleur : demander au vendeur ou à une personne expérimentée d'expliquer l'utilisation en toute sécurité du souffleur.

A3.2 – Pour l'utilisation du aspirateur/ souffleur , respecter les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation. Suivre les indications fournies par les organismes pour la prévention des accidents.

DANGER :

A4 – Ne pas mettre en marche et

ne pas utiliser l'appareil à proximité de personnes (surtout d'enfants) et d'animaux.
Pendant le fonctionnement, respecter une distance minimale de 10 m entre la machine et d'autres personnes.

A5 – La plus grande attention est recommandée à l'égard de possibles dangers qui ne peuvent pas être entendus à cause du bruit de l'appareil.

A6 – Faire attention au matériel qui pourrait être projeté par le jet d'air.

A7 - L'opérateur est responsable en cas de dangers ou d'accidents survenus à d'autres personnes ou à leurs biens.

A8 – N'utiliser le **aspirateur/souffleur** que pour le nettoyage de surfaces extérieures et de sols.
Ne pas utiliser l'appareil pour un tout autre usage.

A9 – Porter des vêtements et un équipement de sécurité appropriés à l'utilisation du **aspirateur/souffleur.**
Pendant l'utilisation porter des vêtements adhérents, éviter les vêtements flottants. Ne pas porter d'objets qui peuvent se prendre dans les parties en mouvement.

Attacher les cheveux longs et les protéger (casquette, foulard, casque, etc.).

A10 – Porter des lunettes de protection ou une visière homologuées.

A10.1 – Porter un protège-oreilles contre le bruit homologué.

A10.2 – Porter un casque de protection homologué en cas de risque de chute d'objets.

A11 - Calzare scarpe di sicurezza approvate con suole non sdrucciolevoli.

A12 – Porter des gants de sécurité homologués.

A13 – La personne qui utilise le **aspirateur/souffleur** doit être dans de bonnes conditions psychophysiques. **NE PAS UTILISER** l'appareil en cas de fatigue, de malaise ou sous l'effet de médicaments qui réduisent la rapidité de réflexes, de l'alcool ou de drogues::

Un moment d'inattention peut provoquer de sérieux dommages aux personnes et à soi-même.

A14 – ATTENTION ! Les gaz d'échappement sont toxiques et asphyxiants. S'ils sont inspirés, ils peuvent donc être mortels. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un lieu fermé ou peu ventilé.

A15 - L'utilisation prolongée de l'appareil peut causer des troubles de la circulation du sang au niveau des mains (maladie des doigts blancs) attribuables aux vibrations.
Les facteurs qui influent sur la manifestation des troubles peuvent être :
- Prédisposition personnelle de l'opérateur à une mauvaise circulation du sang au niveau des mains.
- Utilisation de l'appareil à basses températures (utiliser des gants chauds).
- Longues périodes d'utilisation sans interruption (utiliser en faisant des pauses).
- En cas de fourmillement et d'engourdissement, consulter un médecin.

A16 - ATTENTION ! L'essence et ses vapeurs sont hautement inflammables.

A16.1 – Arrêter le moteur avant de remplir le réservoir de carburant.
A16.2 – Ne pas fumer pendant le plein de carburant et pendant l'utilisation.
A16.3 – Essuyer le carburant éventuellement renversé. Mettre en marche le moteur après s'être éloigné de l'endroit où l'on a fait le plein.

A16.4 – S'assurer que le bouchon du réservoir est bien serré.
Faire attention à toute perte.
A17 – Pendant le travail, saisir solidement le souffleur (Fig.24).
A17.1 - Prendre une position stable et sûre sur les jambes.
Faire attention au risque de glisser sur terrains glissants ou en pente.
A17.2 - Travailler toujours dans de bonnes conditions de lumière ou avec un éclairage artificiel suffisant.

A18 – ATTENTION ! La turbine est toujours en mouvement lorsque le moteur est en marche.
A19 – ATTENTION ! Le silencieux et le moteur restent très chauds même après l'arrêt du moteur. Attendre que la machine se soit refroidie avant toute opération d'entretien.

Danger de graves brûlures.
A 20. Pour éviter tout dommage à l'appareil et aux personnes, enlever toute clé ou outil présent sur l'appareil avant de mettre en marche le moteur.
A 21. Tenir toujours les deux pieds bien posés sur une surface sûre ; ne pas se pencher ; cela permet un bon contrôle de l'appareil en cas de situations imprévues.
A 22. Ne pas surcharger l'appareil.
A 23. Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement dans les positions **«MARCHE/ARRÊT 0/I» :** condition de danger ; faire réparer le dysfonctionnement avant utilisation.

A 24. Utiliser l'appareil dans les conditions de travail et pour le seul usage prévu, comme expliqué dans la présente notice : un tout autre usage peut provoquer des situations de danger.
A 25. Afin de maintenir l'appareil en parfaites conditions de sécurité, s'adresser (pour les interventions de réparation) exclusivement à des centres d'assistance qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

A 26. Ne pas projeter de matériel avec le jet d'air vers des personnes et des objets solides ; faire attention au matériel qui pourrait être projeté directement ou rebondir, causant des dommages aux personnes et à leurs biens.
N'introduire aucun objet dans le tube de soufflage de l'air.

L'opérateur est responsable des accidents ou des dangers subis par d'autres personnes ou par leurs biens.
A 27. Ne pas utiliser l'appareil si les ouvertures de ventilation d'air sont bouchées ou fermées ; dégager complètement l'obstruction.
Ne pas boucher les tubes de soufflage.
A 28. Ne pas utiliser l'appareil pour projeter et répandre des produits

chimiques, engrais ou tout autre produit contenant des substances toxiques et des produits inflammables, liquides ou solides.

A 29. Veiller à la propreté des tubes de soufflage et d'aspiration ; éliminer la poussière et le matériel qui pourraient réduire l'efficacité du flux d'air.

A 30. Faire particulièrement attention en cas d'utilisation sur des échelles.

A 31. Ne pas mettre en marche l'appareil dans des endroits fermés ou peu ventilés, ou en présence de substances inflammables et/ou explosives, liquides, gazeuses ou en poudre.

A 32. Débrancher le câble de la bougie avant de démonter des pièces de l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas complètement monté ou sans sac de ramassage.

A 33. Avant de mettre en marche l'appareil, contrôler la zone de travail, enlever les débris et objets durs et coupants qui, s'ils sont projetés par le jet d'air, pourraient causer des dommages aux personnes et aux biens.

S'aider d'un râteau et d'un balai.

A 34. Opérer en soufflant dans la direction opposée aux objets solides, comme par exemple les murs, grosses pierres, automobiles et grillages.

A 35. Commencer à souffler dans les coins, en dirigeant le flux d'air vers une zone ouverte pour éviter qu'une accumulation de matériel puisse rebondir vers le visage.

A 36. En opérant à proximité de plantes de valeur, considérer que le jet d'air pourrait endommager les parties plus délicates.

A 37. Le souffleur/aspirateur est prévu pour les utilisations similaires suivantes : balayer ou aspirer le matériel dans des zones privées, telles que les allées, les trottoirs, les portiques, les jardins, les parkings ;

- ramasser et entasser l'herbe coupée et les feuilles ;
- éliminer le matériel présent dans les coins, entre les joints des carreaux et similaires.

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents.

A 38. Utiliser le souffleur/aspirateur uniquement pendant les heures du jour, en évitant les heures où les personnes pourraient être dérangées.

Respecter les arrêtés municipaux.

A 39. En présence de beaucoup de poussière, il est conseillé de mouiller légèrement la surface à nettoyer.

A 40. Lorsque l'appareil est utilisé comme souffleur, tenir en bas l'extrémité du tube souffleur de sorte que le jet d'air opère près du sol.

A 41. S'assurer qu'il n'y a pas d'enfants, d'animaux, de fenêtres ouvertes à proximité ; diriger le jet d'air dans la direction opposée.

A 42. La rotation de la turbine interne peut provoquer de graves blessures.

Ne jamais introduire les mains dans les tubes de l'air et dans le carter moteur.

3. DESCRIPTIONS DES PIÈCES DE LA MACHINE

DESCRIPTION Fig. 1

1) Moteur et groupe d'aspiration/soufflage
2) Poignée principale
3) Poignée avant
4) Poignée arrière
5) Turbine aspiration/soufflage
6) Sac de ramassage
7) Tubes de rallonge
8) Roulettes
9) Bouchon réservoir de carburant
10) Interrupteur de marche/arrêt
11) Poignée du lanceur
12) Levier d'accélérateur
13) Levier pour changement de fonction
14) Soufflet de la pompe d'amorçage du carburant
15) Manette commande air
16) Réservoir essence
17) Capuchon bougie

COMPOSANTS DE L'APPAREIL

Les composants de l'appareil à assembler se présentent comme en Fig. 2.

1) Corps aspirateur/souffleur
2) Premier tube de rallonge
3) Deuxième tube de rallonge
4) Sac de ramassage
5) Sachet vis

4. MONTAGE DE L'APPAREIL

ATTENTION ! NE PAS METTRE EN MARCHE LE SOUFFLEUR AVANT D'AVOIR MONTÉ LES DEUX TUBES (Fig.2 Part.2-3).

Une utilisation différente peut entraîner des dangers pour l'opérateur.

1) Enlever les deux vis (Fig. 3 repère 1) et les écrous.

2) Introduire à fond le premier tube de rallonge (Fig. 4 repère 1) sur le raccord de sortie de l'air du souffleur (Fig. 4 repère 2).

3) Fixer le premier tube de rallonge avec les deux vis (Fig. 5 repère 1) et les écrous.

4) Bloquer le premier tube de rallonge sur le souffleur avec les deux vis de sécurité (Fig. 6 repère 1).

5) Introduire à fond le deuxième tube de rallonge (Fig. 7 repère 1) sur le raccord de sortie de l'air du premier tube de rallonge (Fig. 7 repère 2).

6) Bien emboîter les deux tubes de rallonge jusqu'au déclic signalant la bonne fixation (Fig. 8) **«CLACK».**

7) Bloquer le deuxième tube de rallonge sur le premier tube avec les deux vis de sécurité (Fig. 9 repère 1).

8) Introduire le collier du sac de ramassage (Fig. 10 repère 1) sur le tube de raccord sur le carter moteur (Fig. 10 repère 2).

9) Bloquer le collier du sac de ramassage (Fig. 11 repère 1) avec les deux vis de sécurité.

10) Accrocher le support du sac dans le crochet de soutien sur le tube de rallonge (Fig. 12).

ATTENTION ! pour des raisons de sécurité ne pas déconnecter les tubes du carter moteur.

5. REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

1) ATTENTION ! L'appareil est équipé d'un moteur à explosion à 2 temps.

Le moteur doit être alimenté avec un mélange d'essence et d'huile pour moteurs à 2 temps, dans les pourcentages suivants.

40:1 = (2,5 % huile)

HUILE RECOMMANDÉ
2 huile moteur deux temps de grande qualité:
Classement service **JASO:** Classe **FC**
2) Mélanger en agitant bien le contenant avant de remplir le réservoir.
3) Préparer le mélange carburant et ne remplir le réservoir qu'en plein air.
4) Conserver le carburant dans un contenant prévu pour cet usage, en serrant bien le bouchon.

ATTENTION ! Après avoir effectué le plein de carburant, serrer à fond le bouchon de l'essence (Fig. 5).
Pendant le fonctionnement, contrôler périodiquement que le bouchon n'est pas desserré.

Danger de fuites de carburant.

6. MISE EN MARCHE ET ARRÊT

ATTENTION ! Observer scrupuleusement les avertissements contenus au Chapitre 2 PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

DANGER ! Ne mettre en marche le souffleur que si tous les éléments sont montés, y compris les quatre tubes de soufflage.

DÉMARRAGE À FROID

1) Mettre l'interrupteur (Fig. 16 repère 1) en position **"I".**
2) Tourner la manette de l'air (fig.17).
3) Appuyer à fond plusieurs fois sur le soufflet de la pompe d'amorçage (fig.18) jusqu'à 10 fois.
4) Saisir la poignée avant et tirer énergiquement la poignée du lanceur (Fig. 19), jusqu'à ce que le moteur se mette en marche.
Mettre la manette de l'air dans la position. Laisser tourner le moteur pendant quelques secondes afin de le chauffer.
5) Mettre la manette de l'air dans la position (Fig. 20).

ATTENTION DANGER ! La turbine est toujours en mouvement lorsque le moteur est en marche.

ARRÊT MOTEUR

1) Pour arrêter le moteur, mettre l'interrupteur (Fig. 16 repère 1) en position **"O".**
2) Après une longue période de travail à plein régime, il est conseillé de laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques secondes avant de l'arrêter.

DÉMARRAGE À CHAUD
1) Procéder comme pour le moteur froid, mais sans tourner la manette de l'air .

DÉMARRAGE À CHAUD APRÈS LE PLEIN DE CARBURANT
1) En cas de vidage complet du réservoir de carburant, faire le plein et remettre en marche le moteur en suivant les instructions **«DÉMARRAGE À FROID».**

ARRÊT DU MOTEUR. Le moteur doit TOUJOURS être arrêté dans les cas suivants :
Remplissage du réservoir de carburant.
Déplacements vers d'autres lieux de travail.
Transport.
Pour les contrôles, les réparations, le nettoyage et les réglages, enlever le capuchon de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel.

7. UTILISATION

7.1 SOUFFLEUR

La fonction de **SOUFFLEUR** peut être utilisée pour nettoyer les coins, les grillages, les murs, les planchers ou le dessous des voitures.
Faire attention en dirigeant le jet d'air afin d'éviter de projeter du matériel lourd qui pourrait provoquer des blessures et des dommages.
Tourner, dans le sens horaire, le levier de **CHANGEMENT DE FONCTION** pour le mettre en position de soufflage (Fig. 15).
Mettre en marche le moteur et diriger le jet d'air en avant et avancer lentement pour ramasser les feuilles ou pour les enlever de zones inaccessibles.

7.2 ASPIRATEUR

Tourner, dans le sens anti-horaire, le levier de **CHANGEMENT DE FONCTION** pour le mettre en position d'aspiration (Fig. 14).
S'assurer que le sac de ramassage est correctement monté.
Placer la bouche d'aspiration quelques centimètres au-dessus des feuilles à aspirer avec les roulettes posées sur le sol et mettre en marche le moteur.
Tenir l'appareil comme illustré en Fig.
24 en inclinant légèrement le tube d'aspiration de façon à avoir une distance par rapport au sol d'environ 5 cm, adaptée à l'aspiration de matériel léger.
Les feuilles aspirées sont légèrement broyées et recueillies dans le sac.

Lorsque le sac est plein, l'efficacité d'aspiration se réduit considérablement ; arrêter alors l'interrupteur et débrancher la fiche de la prise de courant.

Lorsque le moteur est complètement arrêté, ouvrir la fermeture à glissière du sac pour le vider. En cas de ramassage de feuilles et de végétaux uniquement, ce matériel peut être utilisé pour produire 'du compost pour le jardin.
Refermer la fermeture à glissière et continuer le travail.

NOTA : déconnecter fréquemment le collier du sac de ramassage afin d'enlever le matériel qui s'est éventuellement déposé dans les coins à l'intérieur du tube de raccord du carter moteur.

7.3 UTILISATION

- Monter les tubes de soufflage de sorte que le jet d'air soit proche du sol, voir Figure 24.

- Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer :
1) que dans le rayon d'action du jet d'air il n'y a pas d'autres personnes ou des animaux ;
2) que dans le rayon d'action du jet d'air il n'y a pas d'objets pouvant être projetés avec violence et provoquer des dommages ;
3) que la zone de travail est dégagée, sans obstacles, objets ou matériaux divers, si nécessaire utiliser un râteau ou un balai ;
4) que la surface à nettoyer n'est pas trop poussiéreuse. Si nécessaire, humidifier légèrement la zone à nettoyer afin de réduire au minimum le «nuage de poussière» ;
5) de porter tous les équipements de protection individuelle nécessaires (lunettes, casques, chaussures, masque).
- Puis :
1) Saisir fermement la poignée.
2) Tourner le levier d'accélérateur (Fig. 6 repère 2) afin de régler le nombre de tours du moteur et donc le débit d'air du souffleur.

7.4 RÉGLAGE DU «RALENTI» TOURS MOTEUR

- Le carburateur de votre souffleur a été réglé sur des valeurs standards en phase de production.

ATTENTION! Le réglage requiert une préparation professionnelle spécifique et des outils techniques spécifiques, il est donc recommandé de s'adresser à un **CENTRE D'ASSISTANCE AGRÉÉ..**

8. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

DANGER !! N'effectuer aucun contrôle, entretien et réparation avec le moteur en marche.

8.1 BOUGIE

Au moins une fois par an ou en cas de difficulté dans le démarrage, vérifier l'état de la bougie d'allumage.

Attendre que le moteur se refroidisse avant d'effectuer l'opération.

1) Enlever le capuchon (Fig. 21) et dévisser la bougie avec la clé à bougie.
En cas d'incrustations et d'usure excessive des électrodes, remplacer la bougie par une autre de type équivalent.
Un excès d'incrustations peut être provoqué par
Pourcentage d'huile excessif dans le carburant et/ou qualité de l'huile non appropriée.
Obstruction partielle du filtre à air.
2) Visser manuellement la bougie à fond pour ne pas endommager son logement. Utiliser la clé spéciale seulement pour le serrage.
3) Ne pas réparer l'appareil, si vous n'êtes pas qualifié pour le faire. S'adresser à un centre d'assistance qualifié.

DANGER !! Afin de conserver les conditions de sécurité d'origine, ne pas apporter de modifications à l'appareil. En cas de réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

8.4 VERIFICATION DES VIS, DES PARTIES FIXES ET EN MOUVEMENT

Avant utilisation, contrôler qu'il n'y a pas de vis ou de parties desserrées ou abîmées.
Faire remplacer les parties endommagées par un centre d'assistance agréé avant d'utiliser l'appareil.

8.5 NETTOYAGE, TRANSPORT ET REMISAGE

En cas de transport ou d'inactivité prolongée, vider le réservoir du carburant.
Ne pas nettoyer avec des liquides agressifs.
Garder l'appareil dans un milieu sec et sûr, hors de portée des enfants.

DONNEES TECHNIQUES 931 BW VAC

Cylindrée moteur	**31 cm^3**
Puissance maximale	**0,7 kW**
Régime de ralenti	**3000 rpm**
Vibrations (ISO 22867) UNI EN ISO 12096 K= 0,5	**9 m/s^2**
Niveau de pression acoustique (ISO 22868) L_{PA} 3744 : 2009 K_{PA}= 0,5	**89 dB(A)**
Niveau de puissance acoustique (ISO 22868) L_{WA} 3744 : 2009 K_{WA}= 0,5	**112 dB(A)**

La **SANDRIGARDEN** si riserva il diritto di apportare modifiche sia tecniche che estetiche al prodotto e al presente manuale senza preavviso.

SANDRIGARDEN se réserve le droit d'apporter toute modification technique ou esthétique sans avertir au préalable.

SANDRIGARDEN